

The development and use of machine translation systems and computer-based translation tools in Europe, Asia, and North America

John Hutchins

(University of East Anglia, Norwich, UK)
Email: WJHutchins@compuserve.com

Seminar on
“Establishment of an Arab Organization for Translation”
11-13 May 1998

Types of translation demand and systems

a) dissemination of information/documents (publishable quality)

- external publications
- internal reports
- operational manuals
- localization of software

systems:

- 'traditional' batch MT
 - with post-editing and/or controlled input
- translation workstations
 - with terminology databases and/or translation memories

b) assimilation of information (rough versions)

- internal purposes (information analysis)
- information service

systems:

- 'traditional' MT systems
 - with no editing/revision
- PC-based software

c) interchange

- delayed: correspondence, electronic mail
- immediate: telephone

systems:

- PC-based software
- speech translation

d) information access

- document/information retrieval
- information extraction
- summarisation
- database searching
- Web browsing

systems:

- PC-based Web/HTML translations for Internet
- purpose-built

Translator Workstation facilities

Multilingual word processing

Optical character recognition

Electronic receipt and transmission of texts

Terminology management

Access to local and remote dictionaries, terminology databanks and other information resources

Concordance software

Translation memory (and alignment software)

Bilingual text corpora

Automatic translation (MT system)

Documentation management

Integration with publishing software

Translation Workstations

TRADOS TWB

STAR Transit

IBM TranslationManager/2

Eurolang Optimizer (LANT)

**Non-commercial:
EURAMIS**

Localization

SAP (METAL and Logos)

Corel

Lotus

Canon

LISA (Localisation Industry Standards Association)

SLIG (Software Localisation Group, Ireland)

OTELO

European Association for Machine Translation (EAMT)

**one of three regional association forming:
International Association for Machine Translation (IAMT)**

Other two are:

Asia-Pacific Association for Machine Translation (AAMT)

Association for Machine Translation in the Americas (AMTA)

IAMT publishes *MT News International* three times a year

MT Summit conferences:

- I. Hakone, Japan, 1987**
- II. Munich, Germany, 1989**
- III. Washington, USA, 1991**
- IV. Kyoto, Japan, 1993**
- V. Luxembourg, 1995**
- VI. San Diego, USA, 1997**
- VII. Singapore, 1999**
- VIII. Santiago de Compostela, Spain, 2001**

EAMT workshops:

- | | |
|--------------|-------------------------------|
| 1996: | Vienna, Austria |
| 1997: | Copenhagen, Denmark |
| 1998: | Geneva, Switzerland |
| 1999: | Prague, Czech Republic |

Information about EAMT:

e-mail: eamt@cst.ku.dk

WWW: <http://www.lim.nl/eamt>